

Крипчакова Алина Николаевна

учитель

МБОУ «Янгорчинская СОШ»

с. Янгорчино, Чувашская Республика

СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ ПОДХОД К ОБЪЯСНЕНИЮ ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

***Аннотация:** в статье рассматривается опыт сопоставительного обучения русского, чувашского, английского языков. Такой подход позволяет выявить специфику грамматического строя языков, способствует углублённому усвоению грамматики английского языка. Рекомендуются всем тем, кто интересуется сопоставительным исследованием языков.*

***Ключевые слова:** сопоставительная грамматика, русский язык, чувашский язык, английский язык, категория рода, множественное число, категория рода, категория времени.*

В процессе обучения основ английского языка присутствуют проблемы, связанные с различиями типологических отличий (английский язык – представитель германской ветви индоевропейских языков, русский язык – представитель славянской ветви индоевропейских языков, чувашский язык – представитель тюркской группы алтайских языков) [6]. Эти отличия прослеживаются на всех уровнях (звуковой, морфологической, синтаксической, лексико-семантической) языковой системы. Поэтому при обучении детей иностранному языку все эти уровни должны быть приняты во внимание [5]. Например, как читать буквы английского алфавита, как переводить слово, соответствие которому в нашем языке нет, как правильно переводить синтаксическую конструкцию.

В науке и методике утвердилось правильное положение о том, что при изучении иных языков в сравнении, сопоставлении с фактами родного языка облегчает познание их сущности и способствует развитию коммуникативных способностей, стимулирует творческую активность. Хотелось бы это подтвер-

дить конкретными примерами. Когда мы проходили тему о степенях сравнения прилагательных в 4 классе по учебнику Н.И. Быковой (SPOTLIGHT. 4 класс. Изд-во «Express Publishing»), мне довелось объяснить эту тему, сравнивая на трех языках, так как к тому времени учащиеся еще не успели изучить степени сравнения имен прилагательных и по чувашскому, и по русскому языкам.

Прилагательные в английском, русском, чувашском языках употребляются перед существительным. В трех языках существуют степени сравнения прилагательных.

Формы степеней сравнения выражаются в соответствующих языковых средствах. В английском языке, как в русском и чувашском, прилагательные имеют три степени: положительную, сравнительную, превосходную (по чувашски: *тӗп*, *танлаштарулӑ*, *вайӑ* степень). Положительная степень соответствует словарной форме, то есть прилагательные положительной степени не имеют окончания:

вӑрӑм – длинный – *long*

пысӑк – большой – *big*

сарлака – широкий – *wide*

Прилагательные в сравнительной степени образуют путем добавления суффиксов *-er* (в английском языке), *-рах(-рах)*, *-таррах(-терех)* (в чувашском языке) к основе прилагательных, например:

в английском языке: *long – longer, big – bigger, wide – wider*;

в чувашском языке: *вӑрӑм – вӑрӑмрах, пысӑк – пысӑкрах, сарлака – сарлакарах*;

в русском языке: *длинный – длиннее, большой – больше, широкий – шире*.

В английском языке превосходная степень прилагательных образуется с помощью суффикса – *est*, в чувашском и русском перед прилагательными прибавляются частицы: в русском языке – *самый*, в чувашском языке – *чи*, *чӑн*. Например:

в английском языке: *(the) longest, (the) biggest, (the) widest*;

в чувашском языке: *чи вӑрӑм, вӑ-ӑ-ӑрӑм; чи пысӑк, пы-ы-ы-сӑк; чи сарлака, са-а-а-рлака;*

в русском языке: *самый длинный, длиннейший; самый большой, большущий; самый широкий, широчайший.*

В английском языке формы прилагательных в многосложных и большинство двухсложных словах сравнительная и превосходная степень образуются с помощью слов: *more* «более», *most* «наиболее». Например, *difficult* «трудный», *more difficult* «труднее», *most difficult* «наиболее трудный, самый трудный».

Таблица 1

| Язык | Положительная степень | Сравнительная степень | Превосходная степень |
|--------------------|-------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Чувашский | вӑрӑм пысӑк сарлака | вӑрӑмрах пысӑкрах сарлакарах | <i>чи</i> вӑрӑм <i>чи</i> пысӑк <i>чи</i> сарлака |
| Русский | длинный большой широкий | длиннее больше шире | <i>самый</i> длинный, длиннейший <i>самый</i> большой, большущий <i>самый</i> широкий, широчайший |
| Английский | long big wide | longer bigger wider | the longest the biggest the widest |
| Многосложные слова | йывӑр трудный difficult | йывӑртарах труднее <i>more difficult</i> | <i>чи</i> йывӑр <i>самый</i> трудный <i>the most difficult</i> |

В английском и в чувашском языках нет категории рода, а в русском языке имеется: мужской род, женский род, средний род,

Лексическое значение одинаковое в словах, которые перешли из английского языка в русский и чувашский языки, например, компьютер – компьютер – computer, принтер – принтер – printer, волейбол – волейбол – volleyball, Интернет – Интернет – Internet и так далее.

Множественное число существительных в английском и чувашском языках (кроме исключений) образуется при помощи суффиксов *-s(-es); -сем*.

В английском языке глаголы употребляются во всех лицах и числах одинаково, кроме третьего лица единственного числа настоящего времени, а в русском и чувашском языках глаголы изменяются по лицам и числам. Это наглядно показано в таблице.

В английском языке глаголы делятся на правильные и неправильные. В русском и чувашском языках таковых нет.

Таблица 2

| Язык | Спряжение | Число | Настоящее время | Прошедшее время | Будущее время |
|-----------------|-----------|-------|-----------------|-----------------|-------------------|
| Русский | 1 л. | ед. | я сижу | я сидела | я сяду |
| | | мн. | мы сидим | мы сидели | мы сядем |
| | 2 л. | ед. | ты сидишь | ты сидел | ты сядешь |
| | | мн. | вы сидите | вы сидели | вы сядете |
| Чувашский | 3 л. | ед. | он сидит | он сидел | он сядет |
| | 1 л. | мн. | они сидят | они сидели | они сядут |
| | | ед. | эпӗ ларатӑп | эпӗ лартӑм | эпӗ ларӑп |
| | | мн. | эпир ларатпӑр | эпир лартӑмӑр | эпир ларӑпӑр |
| | 2 л. | ед. | эсӗ ларатӑн | эсӗ лартӑн | эсӗ ларӑн |
| | | мн. | эсир ларатӑр | эсир лартӑр | эсир ларӑр |
| Английский язык | 3 л. | ед. | вӑл ларать | вӑл ларчӗ | вӑл ларӗ |
| | 1 л. | мн. | вӗсем лараççӗ | вӗсем ларчӗç | вӗсем ларӗç |
| | | ед. | I sit | I sat | I will sit |
| | | мн. | we sit | we sat | we will sit down |
| | 2 л. | ед. | you sit | you sat | you will sit |
| | | мн. | you sit | you sat | you will sit down |
| | 3 л. | ед. | she sits | she sat | she will sit |
| | | мн. | they sit | they sat | they will sit |

Работая над данным исследованием, мы узнали много интересного и нового о современных языках, в частности о русском, чувашском и английском. Кроме этого, интересно узнать о различных заимствованиях из английского языка. В ходе нашего исследования мы смогли определить сходства и различия английского, чувашского и русского языков. В заключении стоит отметить, что применение сопоставительного метода обучения на уроках английского языка

носит продуктивный характер, тем самым облегчая процесс понимания лексического, фонетического и грамматического материалов.

Список литературы

1. Ваулина Ю.Э. Spotlight – Английский в фокусе: учеб. пособие для 6 класса / Ю.Э. Ваулина, В. Эванс. – М.: Просвещение, 2013.
2. Ваулина Ю.Э. Spotlight – Английский в фокусе: учеб. пособие для 7 класса / Ю.Э. Ваулина, В. Эванс. – М.: Просвещение, 2012.
3. Дмитриев В.И. Чăваш чĕлхи: вĕренÿ пособийĕ, 5-мĕш класс валли. – Шупашкар, 2007.
4. Дмитриев В.И. Чăваш чĕлхи: вĕренÿ пособийĕ, 6-мĕш класс валли. – Шупашкар, 2009.
5. Егорова А.С. Обучение чувашскому языку в дву- и многоязычной среде // Национальные языки и литературы в условиях би- и полилингвизма: сб. научных трудов / отв. ред. А.Д. Ахвандерова. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2019. – С. 72–75.
6. Енькка Е. Родной край: учебное пособие для 5 кл. – Чебоксары: Чуваш. кн. изд-во, 2005.
7. Сергеев Л.П. Чăваш чĕлхи: вĕренÿ пособийĕ, 5-мĕш класс валли / Л.П. Сергеев, Е.А. Андреева, Г.Ф. Брусова. – Шупашкар, 2008.